

台灣問題 ê 要點
 (台灣青年第十號特刊號社論)
 翻譯之三 上集 1/2
 原篇刊 tī 台灣青年第十號(Sept, 1961), …p28~P43
 翻譯：嬰孫

翻譯者簡單介紹本篇 ê 內容

台灣青年第六號特刊號有『二二八事件』台灣人爭取自治無成功 ê 悲劇 ê 特別報告。

第十號特刊是分析「中華民國」kap 蔣介石 ê 國民政府到底是啥物碗糕？爲啥物國民政府愛講「一個中國」？1949年~1950年國民黨拍輸共產黨，國民政府流亡去台灣，有150萬中國人 tòe 國民政府走去台灣。In kap hiah-ê 150萬中國人 ê 利害關係到底如何？最後才總檢討難民同盟 ê 命運。

本刊社論 kā 國民政府叫作中國難民同盟，chham 國民政府走來台灣 ê 人號作中國難民。中國難民分作3個集團：第1集團是蔣介石 chhōa 頭 ê 一陣大粒仙，第2集團是家己認定無願意受中共統治 ê 人，第3集團是強制 hông 徵去作兵 ê 阿兵哥 kap tùi Indo-China (中南半島)中越國境、Burma(緬甸)中緬國境撤退 ê 中國軍人 kap 生理人。

因爲文章真長，攏總有60外頁，所以台語翻譯 beh 分作3篇介紹，第3篇 koh 再分作上下2集。

「台語翻譯之一」是有關第1集團，內容包括蔣介石 chhōa 頭逃亡來台灣 ê 經過 kap 伊 ê 孝生蔣經國整頓反對派加強蔣家獨裁制度 ê 故事。「台語翻譯之二」介紹第2集團。「台語翻譯之三」介紹第3集團。其中「台語翻譯之三上集」是介紹兵營內 ê 第3集團，「台語翻譯之三下集」是介紹兵營外 ê 第3集團。

「台語翻譯之一」· 中國難民第1集團(第1頁~第18頁)

- (一) 國民政府是一個難民同盟
- (二) 難民同盟會 tàng 分作3個集團
- (三) 難民 ê 代表蔣介石
- (四) 難民 ê chhōa 頭蔣經國

「台語翻譯之二」(第19頁~第27頁)

- (五) 夾 tī 中間 ê 第2集團
- (六) 第2集團 ê 不滿

「台語翻譯之三上」(第 28 頁~第 43 頁)

(七) 兵營內 ê 第 3 集團

「台語翻譯之三下」(第 44 頁~第 60 頁)

(八) 兵營外 ê 第 3 集團

(九) 難民同盟 ê 運命

「翻譯三之上集」

(七) 兵營內 ê 第 3 集團

第 3 集團大部分是下級士兵 kap 退伍軍人。Chiah-ê 在役阿兵哥 tòà tī 兵營，退伍 ê 無 tòà tī 兵營。第 3 集團 tùi 蔣介石 ê 影響真大。雖然到今 á 日 in 猶是支持蔣介石這支大支柱，m̄-kú in 隨時會 tàng kā 蔣介石 giú 落來。若是 beh 了解第 3 集團，一定 ài 知影在役 ê 阿兵哥 kap 已經退伍 ê 阿兵哥。

Che 是國民政府 ê 軍隊啦

第 1 集團 kā 第 3 集團掩 khàm 實際 ê 情況。國民政府瞞騙去台灣旅行 ê 美國人抑是日本人。台灣 ê 實際情形 chham 國民政府所宣傳 ê 差天到地。國民政府會 tàng 瞞騙實際情況 ê 原因 tō 是無人會替第 3 集團講話，in hō 難民同盟拍出籠仔外。照理講，立法委員 kap 監察委員應該是 ài 替第 3 集團講話 ê 人，但是 hiah-ê 立法委員攏是國民政府流亡去台灣進前所選出來 ê，選 in 作立法委員 ê 老百姓並無走去台灣，in tī 台灣會使講是無選民支持 ê 終生空殼委員，失去社會上 ê 信用。In m̄ 是屬第 1 集團，連第 1 集團 ê 人 mā 無 kā in 看在眼內。因為按呢，hiah-ê 立法委員就嫉妬第 1 集團，當 in m̄ 甘願 ê 時才會替第 3 集團講話，in 認為替第 3 集團講話並無啥物利益，顛倒有危險。所以，第 1 集團對第 3 集團一點 á 關心 to 無。

Tī 這欸情形下，<自由中國> 半月刊社伸手自願 beh 替第 3 集團講話，雷震開始刊第 3 集團 ê 文章。<自由中國> tī 1957 年刊一篇 teh 批評講國民政府無可能「反攻大陸」，ài 好好 á 作長期計畫。第 3 集團承認 <自由中國> 是一間有骨氣 m̄ 驚國民黨 ê 報社。蔣經國 ê 政治部責怪第 3 集團投書 tī <自由中國> ê 是一種 kā 中共鬥脚手 ê 行爲，是 beh 推翻國民政府 ê 破壞工作，命令取締機關掠雷震。M̄-kú beh 掠人 ê 人心反軟掠無成，原因是對這項任務 ê 正當性產生發生疑問，家已失去自信。路尾蔣經國利用雷震 teh 招台灣人創立會 tàng chham 國民黨對抗 ê 反對黨 ê 時陣，下命令 kā 伊掠起來。雷震 hông 掠去以後第 3 集團就永遠失去會 tàng 替 in 講話 ê 人或是發聲 ê 所在。

下面是 hōng 派去金門抑是馬祖 ê 阿兵哥刊 tī <自由中國> ê 投書，投書 ê 人攏用假名。

前線軍人欠拍拚相拍 ê 精神 夏貴培
(西元 1958 年 5 月 1 日刊 tī <自由中國>)

我是 tùi 前線轉來台灣休假 ê 軍人。無外久 tō beh koh 再轉去前線。轉來台灣 ê 中間有機會讀貴社 ê 半月刊，真感動。所以借貴社 ê 出版 beh 提供 tī 軍隊內面發生會影響著軍隊 ê 危險代誌，ng 望有關單位有所改善。

國民政府 sóa 來台灣以後，不時 teh 檢討退來台灣 ê 原因，並且要求軍人 ài 覺醒 kap 改革。M-kū 一黨專制 ê 制度下，有 bē-tàng 避免 ê 缺點，親像政府機關 ê 浪費，hō 軍人看著真失望。阮 tī 軍隊所受 ê 教示是「革命就是犧牲生命 ê 事業」，m-kū 看著政府機關大官物質上 ê 享受，心內感覺為啥物軍人 tō ài 替 in 犧牲生命。

根據定期閱兵 kap 總檢查 ê 報告書，軍人 ê 革命精神有 teh 「一日過一日加強」。大家攏知影 he 是寫報告 ê 人 teh 偽造文書，是一種公開 ê 白賊話。事實上現此時士兵 ê 風氣真 bái，有真 chē 犯罪事件 kap 破病受傷事故，有真 chē 士兵申請調動，甚至有人故意犯罪 beh 脫離作兵。軍人服役精神 bái，作代誌無認真，武器烏白用 kap 浪費器材 ê 情形真普遍。Chiah-ê 事實攏無 tī 報告書頂 kōan。

國民黨 tī 軍隊內有設政治部，照理講政治部應該會 tàng 糾正頂面所講 ê 毛病，m-kú 事實 m 是按呢。若是軍隊內扣掉政治部 ê 人事，國民黨 tī 軍隊內所佔 ê 比例會大大降落。黨員對黨 ê 盡忠 mā 有真大 ê 疑問。無 m-tiòh，in tī 黨 ê 公開活動，開嘴 tō 喝「革命」抑是「犧牲」，但是若 m 是黨 ê 公開活動，in chham 非黨員相像，bē 記得伊 ê 任務，一點 á to 無「犧牲」ê 觀念。所以我敢講，政治部 ê 國民黨員對國民黨 ê 盡忠實際是 bē 靠得。

國民政府軍隊 ê 管理效率一直 teh 降落，he 會影響著作戰 ê 精神，是一個危險 ê 代誌。定著 ài 用政治步數，就是 ài 有上軌道 ê 政黨政治，才會 tàng 救起來。

台灣海峽 ê 彼旁有一大陣共產黨 ê 軍隊，向望有關機構 ê 頂司了解現實 ê 問題，有迫力解決問題。

(2 月 19 日)

軍隊變作黨 ê 私有

國民黨所管 ê 軍隊 bē-tàng kā 叫作國軍，ài kā 稱呼作黨軍。軍隊變作黨 ê 私有是蔣介石 in 爸 á kiáⁿ 走去台灣以後才開始 ê。西元 1948 年~西元 1954 年軍隊有大整理，蔣介石爸 á kiáⁿ 走去台灣以前，有個國軍拍輸共產軍四散去，有個造反倚中

共，有個向中共投降。蔣經國 ê 特務看著行動可疑 ê 軍人 tō kā 掠起來關，軍法監獄關軍閥 ê 軍官 kap hông 嫌疑共產黨員 ê 軍人關 kah 滿滿滿，in 經過形式上 ê 軍事裁判 hông 槍殺，剩 ê hō 蔣介石 chhōa 去台灣。蔣介石設政治部，對 chiah-ê 國軍開始思想訓練 kap 政治教育。蔣介石 ê 訓示就是聖旨，蔣經國寫 ê 冊是教本，孫文 ê 「遺囑」 hông 利用主張「一個中國」，認為台灣是中華民國。咱 ài 了解所謂私有化軍隊 ê 內容到底是啥物？

軍人 mā 贊成有反對黨 老兵
(西元 1959 年 1 月 16 日刊 tī <自由中國>)

軍隊 hō 執政 ê 國民黨 teh 控制，是天下大家所知 ê 事實。M-kú 軍人並 m̄ 是全部國民黨員。我所知至少有 4 分之 1 m̄ 是國民黨員。Hiah-ê 人無加入國民黨並 m̄ 是 in 無資格，是 in 有本事 kap 有骨氣。有本事就 bē 倚來倚去，有骨氣就 bē 去 phō 頂司。非黨員 ê 軍官上蓋食虧，in 不時受國民黨 ê 監視，tī 前線受監視 ê 情形 koh khah 嚴重，連國民黨員士兵 tō teh 監視非黨員軍官。非黨員 ê 軍官上蓋 kōan 干單會 tàng 昇 kah 上尉 niā-niā。國軍有 bē 少有骨氣 ê 軍官，in 若是 tú 著有公正 ê 黨外組織，馬上會願意加入這個組織。請原諒用「老兵」ê 筆名寫這篇。
(西元 1950 年 10 月 25 日)

革命軍人 chham 一隻狗相像 陳懷琪
(西元 1959 年 1 月 16 日刊 tī <自由中國>)

我是參加 20 外冬「革命」ê 軍人。我 m̄ 是一個真總明 ê 人，所以到今 á 日，我 m̄ 知「革命」抑是革命軍人是啥物意思。

今年(西元 1958 年)11 月初，我奉命去參加國軍三民主義講習班第 xx 分班 ê 訓練。Beh 參加這個講習班 ê 資格是優秀幹部。咱 mài 去講國民黨每年浪費經費開這類講習班，到底是 m̄ 是有效果，我 beh 將我親身參加訓練所遇著 ê 疑問提供 hō 大家作參考，mā 請指教。今年 ê 三民主義講習班講習 ê 目的是「beh 加強反攻復國 ê 信心 kap 增加指導革命 ê 能力」。針對這 2 個目的，教官用反攻大陸 kap 指導革命作主題 hō 參加 ê 人檢討。使用 ê 教材是貴社 8 月初 1 刊 ê 「反攻絕望論」 kap 貴社刊 ê 「批評領袖」。教官本身 ê 立場是反對這 2 篇 ê 論點。所以 hō 人 ê 印象是：今年 ê 三民主義講習班是專門為著 beh kā 參加講習 ê 人洗腦，講貴社刊 ê 這 2 篇「思想有問題」。每一個教官若是無罵<自由中國> tō bē-tàng 落台，in 人人攏用完全相像 ê 口氣 teh 罵，所以馬上會 tàng 看出 hiah-ê 教官事先有受著頂司 ê 命令，無罵貴社 bē 使得。下課 ê 時陣，受訓 ê 學員攏搖頭喘大氣，批評教材程度幼稚，教官 ê 立場可憐，無罵<自由中國> tō bē-tàng 落台。

我以前 bat 讀過貴社 ê 社論：「反攻大陸 ê 問題」。我認定社論 ê 內容 kap 政府現此時 ê 政策「反攻大陸無 beh 用武力作手段」意思相像，無啥物差別。M-kú 貴

社發表這個社論 tō 馬上 hō 政府機關 ê 報社攻擊，講貴社 teh 主張「反攻絕望論」，in 指責貴社論 ê 目的就是 beh hō 一般人對貴社有反動 ê 歹印象。政府 ê 政策是行「反攻無希望」路線，政府會使得間接講「反攻無希望」，貴社直接講「反攻絕望論」tō bē 使得，豈有此理，政府 ê 動機真可惡，手段真惡毒。

教官 teh 上「beh 按怎加強指揮能力」ê 課，攏講共匪抑是贊成共匪 ê 人 teh 破壞國民革命。In 講 chiah-ê 人利用攻擊領袖，煽動動百姓，beh kā 領袖趕落台；beh hō 國家無人領導，三軍無人指揮，破壞革命。In 講國民黨才 tī 中國大陸拍輪共產黨，國民政府 sóa 來台灣，才失去中國大陸。In 認為國民政府拍輪中國共產黨 ê 責任 chham 國民黨無關係，mā m̄ 是國民黨 chhōa 頭人領導 ê 錯誤，是百姓家已放棄 ê 結果。根據這個理由，in ê 結論是：干單現此時 ê 國民黨 chhōa 頭人(蔣介石)才會 tàng hō 「反攻大陸」成功。若是無蔣總統 ê 領導，tō bē-tàng 達成反共復國 ê 大事業。

我會同意蔣總統過去幾 á 十冬對國家 kap 民族有真大 ê 貢獻，總是我 bē-tàng 同意干單蔣總統才有法度領導百姓反攻大陸。「反共抗俄」本來就是咱國家 ê 政策，若是詳細注意看國內外 ê 情形，這個政策無一定會成功。蔣總統最近 mā 講 tiòh ài 長期拍拚才會成功。蔣總統 mā 是人，人活 tī 世間落尾總是會死。咱大聲喝「總統萬歲」是表示咱對伊 ê 尊敬。咱人 ê 壽命有限，會 tàng 活到 100 歲是真稀罕。若是講「反共抗俄」干單靠蔣總統領導才會 tàng 成功。按呢，蔣總統若食老壽終抑是萬一過身，「反攻大陸」tō 永遠 bē 成功 ê 意思啦。國民黨 ê 宣傳幼稚到這款程度，實在笑破人 ê 腹肚皮。阮彼班 ê 訓導主任 kā 阮講：「以前有人 kā 戴笠(蔣介石 ê 特務頭兄)講笑話，講伊是蔣介石 ê 一隻狗，主人喝咬 tō 咬。M-kú 戴笠卻家已認分講會 tàng 作蔣介石 ê 狗是一項真光榮 ê 代誌。所以咱革命軍人 mā 是 ài 家已認分當作是領袖 ê 一隻狗，喝咬 tō ài 咬」。真可憐，革命軍人 ê 價值 chham 一隻狗全款！貴社大舊年刊「祝壽專號」ê 時陣，貴社受著各方面 ê 攻擊，原來是貴社去 hō 幾 á 隻狗咬著，teh 攻擊 ê 人，家已認分是狗，主人喝咬 tō ài 咬啦。

6 日 ê 訓練總是結束啊，我除了得著真 chē 疑問以外，並無學著半項物件，干單變作一隻狗 nā-niā。

(西元 1958 年 11 月 27 日)

軍人 ê 待遇 kap 實際生活情形
(西元 1960 年 5 月 1 日刊 tī <自由中國>)

今年(西元 1960 年) 5、6 月中間各民意代表機關 kap 大眾攏 teh 議論軍人 kap 公務人員待遇 ê 問題 kap 民意代表機關向政府要求調整待遇。屬 tī 監察院 ê 審計部向立法院提出中央公務員待遇調查報告，公開中央機關 kap 國營事業公務人員 ê 待

遇。待遇 ê 項目真複雜，其中有一項叫作機密費，就是秘密 ê 待遇，bē-tàng 公開。有祕密 kap 無祕密 ê 待遇標準無相像，好 bái 差天到地，所以受著大眾 ê 批評。

軍人 ê 待遇猶未公開。9 月 15 日行政院長陳誠 tī 立法院施政報告有講著待遇調整 ê 問題：「大家所知，軍人 kap 公務人員 ê 生活，軍人上蓋艱苦，所以 beh 代先調整軍人 ê 待遇，以後才 beh 調整公務人員 ê 待遇」。下面 beh 介紹到底軍人艱苦到啥物程度。

1. 軍人現此時 ê 待遇

第一表 官兵薪水 ê 規定(單位元)

階級	薪水	主官加薪	非主官加薪	特別費	備註
上將	340	500	300	2500	非主官無特別費 中少將分一,二,三級
中將	315	400	250	(1)1300 (2) 800 (3) 600	
少將	295	350	200	(1)500 (2)150 (3)?	
上校	275	230			
中校	255	180			
少校	235	130			
上尉	215	70			
中尉	190				
少尉	165				
准尉	135				
士官長	111~201				士官長分三等九級 士分三等九級 兵分一,二,三等
士	67~90				
兵	40~48				

備註(1)每人每日發米 23 匁，菜錢 2.80 元，黃豆油 kap 塩各 1 斤，官兵相像。

(2) 士官 kap 士兵照服役年數會 tâng 發年終獎金。

(3) 頂面 ê 薪水是陸軍標準，海軍加一級，空軍加二級。

(聽人講，西元 19590 年 10 月起，官兵增加菜錢 7.80 元，少校 30 元，尉官一律 60。)

第二表 家族補助

	米 (kg)	碳 (kg)	黃豆油 (g)	塩 (g)	家族補助費 (元)	備註
大口	14	25	625	500	30	6 歲以 未滿 6 歲
中口	10	12.5	312	250	30	
小口	5	12.5	312	250	30	

